

# BOLETÍN

de la



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Año IV, Número 3, Julio 2006



*Rectorado de la Universidad de Málaga*

**XLI CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

**125 aniversario del nacimiento de Picasso**

**MÁLAGA**

**23 al 29 de Julio, 2006**

# **JUNTA DIRECTIVA**

## **COMISIÓN EJECUTIVA**

### ***Presidenta***

Sara M. Saz

Dept. of Foreign Langs & Lits. Colorado State University.

Fort Collins, CO 80523-1774, **EE. UU.**

Tel: (1) 970 498 0159. Fax: (1) 970 491 2822.

[Sara.Saz@colostate.edu](mailto:Sara.Saz@colostate.edu)

### ***Vicepresidenta***

Milagros Palma

Espace Indigo

39, bis. Av. Gambetta

75020 París. **Francia.**

Tel: (33) 143797479

[Palma.M@wanadoo.fr](mailto:Palma.M@wanadoo.fr)

### ***Secretaria General***

Daisy Padilla Dalence

Lillgatan, 23 E-4tr.

S-5545 Jönköping. **Suecia.**

Tel: (46) 36 186 986

[padilla\\_dalence@hotmail.com](mailto:padilla_dalence@hotmail.com)

## **VOCALES DE LA JUNTA DIRECTIVA**

Nicolás de la Barreda Molina

An der Schanz 2

50735 Köln. **Alemania.**

[ndelabarreda@netcologne.de](mailto:ndelabarreda@netcologne.de)

Irna Gúseva

Yanguelia 14-4-229

Moscú. **Rusia.**

Tel: (7) 495 317 51 25

[irina.guseva@mtu-net.ru](mailto:irina.guseva@mtu-net.ru)

Susana Heikel

Paseo de Albacete, 165, 1º Izq.

28700 San Sebastián de los Reyes

Madrid. **España.**

Tel: (34) 91 652 01 46

[susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Asociación Europea de Profesores de Español  
Apartado de Correos número 1. Collado Mediano  
28450 Madrid. España. Tel. (34) 91 890 91 78

**Webmaster, Sara M. Saz: <http://www.AEPE.US>**

## CARTA ABIERTA DE LA PRESIDENTA

Queridos miembros de la Asociación:

Aunque normalmente sale este número del Boletín en julio, nos ha parecido más útil para los socios que salga en junio para que reciban, sobre todo, la información sobre el Congreso de Málaga con suficiente antelación. De esta manera, los que ya se han inscrito, tendrán más detalles sobre el programa, y los que todavía no se han decidido a participar, tal vez se animen a unirse a lo que promete ser un gran acontecimiento.

Antes de abordar ese tema, sin embargo, queremos hablar del Coloquio sobre “Vida y obra de escritores latinoamericanos en París” que celebró la AEPE en París y Caen del 9 al 13 de mayo. En la página 8 incluimos el testimonio personal de una de los aepistas que participó, Pascuala Morote. Para los que estuvimos fue, sin lugar a duda, una experiencia inolvidable. Milagros Palma llevaba meses planificando este complejo evento que hizo coincidir también con un grato “Encuentro de escritores latinoamericanos”. Agradecemos una vez más a Milagros esta iniciativa que fue enriquecedora para todos, pero también, de nuevo, damos las gracias a todos sus colaboradores, miembros de la AEPE en Francia, que ayudaron a que todo se desarrollara a la perfección.

El martes y jueves hubo sesiones en la Sorbona, bien en la *Maison de la Recherche*, bien en el edificio principal y en esas vetustas salas escuchamos conferencias sobre Cortázar, Vargas Llosa, María Luisa Bombal, los Modernistas, Victoria Ocampo, Ricardo Güiraldes y otros. También asistimos en *La Maison des Écrivains* a la presentación de la antología bilingüe en francés y español, *Le Paris latino-américain/El París latinoamericano*, coordinada por Milagros y con prefacio de Claude Couffon, gran traductor al francés de obras latinoamericanas.

El miércoles tuvimos la alegría de reunirnos con nuestros socios en Caen, Sylvie Schertenlieb (que contribuyó tanto a que esa jornada fuera exitosa), Edouard Malka, Bernard Crone, Claudine Brau y Albert Bonnin. Fuimos recibidos con gran cordialidad por el Sr. Jean Marc Guéguéniat, Director del Instituto Universitario de Formación de Maestros (IUFM/Universidad de Caen) y durante toda la mañana asistimos a un animado encuentro con los escritores Luisa Futoransky (Argentina), Myriam Montoya (Colombia) y Luis del Río Donoso (Chile). Después de una espléndida comida ofrecida a los participantes en el mismo IUFM por el Pôle Universitaire de Normandie, salimos a la calle a conocer Caen, especialmente las Abadías de los Hombres y de las Mujeres, en compañía de nuestros socios de Caen, terminando con una recepción ofrecida por el Conseil Régional de Normandie.

El viernes tuvo lugar en la *Maison de l'Amérique Latine*, un marco inmejorable, una larga sesión sobre “Tradición oral mestiza e indígena de América Latina” que suscitó gran interés, seguida por la tarde de una mesa redonda de poesía con la participación de poetas de Chile, Argentina, Perú, El Salvador, Ecuador y Nicaragua. El sábado por la mañana nos reunimos todos en el cementerio Père Lachaise para un emotivo homenaje poético a Miguel Ángel Asturias, frente a su tumba, seguido, en la Editorial Espace Indigo, de un ameno recital de canciones latinoamericanas de nuestra compañera Josefa Galbeté, acompañada por una guitarrista. Esta semana

intensa, donde destacaron tanto el alto nivel académico de los presentadores como el cálido ambiente humano, terminó con una memorable cena en el barco “Capitaine Fracasse” mientras navegamos durante dos horas por el Sena, viendo cómodamente los grandes monumentos de París. Como ya hemos dicho en otro lugar, ya era hora de tener otro coloquio en Francia y uno de los mayores placeres fue reunirnos con muchos socios franceses en su propio terreno. En la página Web aparecen unas cuantas fotos del Coloquio y en este Boletín en la página 34.

Desde 2000, año que organicé personalmente nuestro Coloquio en Colorado, venimos celebrando coloquios todos los años pares (Moscú, 2002, Nagoya, 2004, París 2006), siempre propuestos por socios de la AEPE quienes, además de la organización, se encargan de buscar la financiación. A ver si se anima algún socio o socia a hacer una propuesta para un Coloquio para el año 2008 (¿Argentina, Italia, México, Suecia, Taiwán, etc.?).

Estamos prácticamente a las puertas de nuestro XLI Congreso en Málaga y me complace deciros que, gracias a la eficiente colaboración del equipo de ACEM (Jesús Lledó, Presidente, María Dolores Arrózpide, Vicepresidenta, y Javier García, Secretario) y a la extraordinaria generosidad de los patrocinadores, liderados por la Cámara de Comercio de Málaga, cuyo gerente, Andrés García Martínez, desde el primer momento recibió con gran entusiasmo nuestro proyecto, todo se va convirtiendo en prometedora realidad. En la página 9 se encuentran el Comité de Honor y el Programa General Provisional. Como veréis, encabeza ese Comité el Presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, seguido de una larga lista de las más importantes personalidades que se unen a nuestro Congreso, Presidente de la Junta de Andalucía, Ministra de Cultura, Director de la Real Academia, etc. etc., además de todas las principales autoridades de Málaga. Hemos intercambiado cuatro cartas y una llamada telefónica con el Palacio de La Zarzuela y estamos a la espera todavía de la decisión de S.M. el Rey de presidir el Comité y de que le represente algún miembro de la Familia Real en la Inauguración.

También se incluye en la página 11 el Programa de Trabajo. Dado el gran número de propuestas recibidas, ha sido realmente difícil encajarlas todas, pero hemos hecho lo mejor posible. Es de esperar que tanto el Programa General como el Programa de Trabajo varíen poco de aquí a la celebración del Congreso, en que, naturalmente, los asistentes dispondréis del programa de mano, pero avisaremos de cualquier cambio importante mediante la página Web.

Puesto que el tema general de este Congreso es el 125 aniversario del nacimiento de Picasso en Málaga se encuentran, sobre todo el primer día, algunas ponencias y talleres dedicados a este tema, con sesiones a cargo de varios profesores de la Universidad de Málaga, y otros. Gracias a la generosidad de los patrocinadores, los congresistas contarán este año con una serie de beneficios que no se han ofrecido en otras ocasiones: costes, como visteis en el Boletín de abril, muy rebajados en excelentes hoteles a precio de hostel, debido a la Cámara, banquetes de Inauguración y de Clausura en lugares emblemáticos de Málaga, los almuerzos los días de trabajo en el Palacio de Congresos, una excursión de día entero a Ronda, con almuerzo incluido, al menos dos cócteles, todo el transporte, etc... Esperamos que los que no se hayan decidido todavía, aprovechen esta oportunidad para pasar una agradable,

provechosa y muy económica semana en la Costa del Sol, algo muy de agradecer a finales de julio.

Este Congreso ha tenido una gran convocatoria y gracias a eso, tenemos ya a dos meses vista 64 ponentes y un total de 120 inscritos. Es de suponer que variará por lo menos el número de inscritos pero entretanto, ofrecemos la lista provisional en la página 14.

En este último trimestre ha habido un aumento importantísimo de 38 nuevas afiliaciones, 30 de ellas recibidas en Madrid, e incluimos, como siempre, sus nombres en la página 7. A algunos les daremos la bienvenida de forma personal en el Congreso. Con ellos, son 240 los nuevos socios, desde Enero de 2003.

Las Actas de Valladolid, como indicamos en la Sección **Recordatorios y avisos**, página 23, estarán en la calle cuando recibáis este Boletín. Leed, por favor, lo que indicamos al respecto en esa Sección.

Reanudamos en este Boletín las dos Secciones, aunque sean sólo de una página cada una, que, por falta de espacio, no pudimos incluir en el número anterior. Reiteramos algunas Sugerencias y peticiones y alguna otra nueva y en el **Rincón del socio creativo** publicamos el artículo de Consuelo Hernández.

No todas las noticias son buenas y, lamentablemente, tenemos que incluir unas líneas de nuestra socia en Suiza, Cristina Asiaín Satrustegui, sobre el repentino fallecimiento del socio Ángel Palacios. Algunos seguramente recordarán a Ángel y a su esposa por su participación en el Congreso de Alcalá en 2003. Desde aquí, nuestra condolencia a ella, resto de la familia y amigos.

Aunque quisiéramos, por el bien de la imagen de la AEPE, no podemos evitar un comentario sobre el continuado esfuerzo de algunos para establecer una AEPE “paralela”, con “Hoja informativa,” supuestos nombramientos, utilización no autorizada del logo de la Asociación y de otra página Web, amén de una larga sarta de noticias falsas e inexactas, destinadas a crear confusión entre los socios, además de textos y cartas difamatorias, incluso con amenazas (ved, como ejemplo, la incluida en **Cartas a la Junta**). Por ello, no hemos tenido más remedio que tomar cartas en el asunto para zanjar de una vez por todas estas maniobras destructivas, nada profesionales ni éticas, que hacen mucho daño a la AEPE.

Dada la confusión e inquietud que encontramos entre los presentes en el Coloquio de París, decidimos redactar un texto pidiendo a todos los socios un voto de confianza a la Comisión ejecutiva, para poder seguir trabajando por y para la AEPE después de Málaga. Ese texto, que firmaron 23 de los 25 socios asistentes, se encuentra a continuación, con el ruego de que los que nos apoyan, envíen la hoja con su firma original y su número de identificación (DNI o pasaporte) a la sede en Madrid. También podéis enviar vuestro propio texto de apoyo, como han hecho otros socios. Nos podéis consultar a la Comisión Ejecutiva cualquier duda sobre este tema. Yo voy a seguir en Madrid hasta el Congreso.

Con mi bienvenida, como siempre, a los treinta y ocho nuevos socios, un cordial saludo para todos de

Sara  
El Escorial, 28 de mayo de 2006

# PETICIÓN A LOS SOCIOS DE UN VOTO DE CONFIANZA A LA COMISIÓN EJECUTIVA

**Dada la degradación** del ambiente en la AEPE desde las elecciones de Lorca en 2002, la campaña difamatoria desde entonces, por parte de unos socios que apoyaban y apoyan al candidato que perdió las elecciones a presidente tanto en Lorca en 2002 como en Valladolid en 2005 (párrafos 4º y 7º del artículo tercero de los Estatutos en el que se establece que sólo resulta electo o no electo por sufragio el cargo de presidente) y **dados** los insultos, caricaturas y calumnias lanzados desde entonces y que continúan por Internet y otros medios contra la presidenta y **dadas** también la usurpación e incluso pretendidos nombramientos de cargos, la falsa representatividad ante autoridades y la creación de forma ilegal de un panfleto, supuesta “Hoja informativa” paralela al Boletín oficial de la Asociación, además de una página Web arrogándose la representación de la AEPE para divulgar ésas y otras calumnias y falsas informaciones, los constantes esfuerzos por parte de esos socios por destruir la reputación de la presidenta elegida en las dos últimas elecciones, así como las persistentes presiones psicológicas, faltas de respeto y agresividad mostradas hacia otros miembros de la Junta Directiva (véanse las amenazas por escrito recibidas en la carta adjunta, página 18, correo electrónico de Nicolás de la Barreda del 28 de marzo, 2006) **manifestamos:**

- **Que considerando** totalmente inaceptables las presuntas intenciones destructivas y los modos antiprofesionales, incluso antihumanos, de proceder de estos socios y lamentando además, el daño a la imagen que estamos intentando potenciar para una Asociación de tanta solera y probada valía como es la AEPE,
- **Pedimos un voto de confianza** la Comisión Ejecutiva (Presidenta, Vicepresidenta y Secretaria General), para poder acabar nuestro período de mandato hasta julio de 2008. Si no obtuviéramos dicho voto, anunciaremos nuestra dimisión.

París, 12 de mayo de 2006

**Nombre y apellidos:**

**Nº. DNI o Pasaporte:**

**Firma**

*NOTA: Por favor, fotocopiad esta página y devolvedla rellena, con uno o varios nombres (quitando esta nota) a: AEPE, Apartado postal, 1, Collado Mediano, 28450 Madrid. También podeis enviar vuestro propio texto de apoyo, como han hecho otros socios.*

# NOTICIAS DE LA JUNTA Y NUEVAS AFILIACIONES

**ALEMANIA:** Nicolás de la Barreda envía los nuevos socios en ese país:

**Dra. Ruth Carro-Klingholz**, de Hamburgo, **Irma A. Barrales**, **Margarita Serrano Bernardo**, **José Miguel Olivé García** y **Teresa Pineda**, todos de Colonia. A ésta podremos conocerla en Málaga, pues presentará un taller.

**RUSIA:** Irina Gúseva envía datos de tres nuevos socios, **Elisa Rumiantseva**, **Valery A. Iovenko**, y **Elena A. Savchuk**, todos de la Universidad MGIMO de Moscú.

**En Madrid** se han recibido todas las demás nuevas afiliaciones:

**Carlos Alcalde Martín**, Universidad de Málaga, **Pablo Asencio**, Universidad de Málaga, **Carlos Barroso**, SGEL, Madrid, **Chantal Bellot**, de Francia, **María Luz Blanco Camblor**, Universidad de Valladolid, **Gladys Benudiz**, directora de l'École de Langues, Université de Québec, Canadá, **Lola Cáceres**, Universidad de Sevilla, **José Ignacio Carmena Álvarez**, Escuela Mediterráneo, Málaga, **Óscar Cerrolaza**, EDELSA, Madrid, **Juan Manuel Daza Samoano**, Universidad de Sevilla, **Margarita R. Déniz Hernández**, Università per Stranieri di Siena, **Jaime Galbarro García**, **Esther Gallardo Caso**, Málaga, **Rafael Gámez Jiménez**, Málaga Plus, Málaga, **Rafael García García**, Profesor de ELE, Centro Internacional de Lengua Española (CILE), Málaga, **Francisca González Almendros**, Escuela Mediterráneo, Málaga, **Noelia Ibarra Rius**, Universidad de Valencia, **Ana Jurado Anaya**, Profesora de Lengua y Literatura, IES Ciudad de Melilla, **Cristóbal Macías Villalobos**, Universidad de Málaga, **Feliciana Palacios Martínez**, de Valencia, **Grady Sean McNeal**, City University of New York, EE. UU., **Omar Mirabal**, Hackensack High School y Fairleigh Dickinson University, New Jersey, EE. UU., **Ana Ortega Larrea**, Universidad Católica de Valencia, **Encarnación Peinado**, CILE, Málaga, **Ernesto Puertas**, EDELSA, Madrid, **José Ramón Rodríguez Martín**, Málaga ¡Sí!, **Engracia Rubio Perea**, Universidad de Málaga, **Dolores Vargas**, Universidad de Málaga, **Eduardo Villanueva Martín**, de Fidescu, Madrid y **Marta Walliser Martín**, IUIEN, Universidad de Alcalá.

Damos una cordial bienvenida a estos treinta y ocho nuevos socios.

# COLOQUIO INTERNACIONAL DE LA AEPE EN PARÍS

No pretendo con mis palabras que esto sea una crónica exacta de todo lo que ha significado este coloquio en París, sino una breve aproximación que no va a dejar una constancia total, solamente mis propios puntos de vista expresados a saltos, que me permitan contar un poco de lo acontecido.

Excelente idea ha sido la realización de este Coloquio Internacional (“Vida y obra de escritores latinoamericanos en París”) formando parte del Encuentro de Escritores Latinoamericanos en esta hermosa ciudad, en la que hemos vivido sensaciones de varios tipos: intelectuales, artísticas, de ocio, nostálgicas, humanas..., integradas todas ellas en la gran capital europea a la que siempre se vuelve y en la que siempre descubrimos algo nuevo que habíamos dejado de ver en ocasiones anteriores.

El coloquio ha reunido a un nutrido grupo de intelectuales y poetas, que nos han envuelto con su saber y su estética y nos han hecho reconocer una vez más el valor de la palabra poética, como nexo de unión entre personas, como apertura y comprensión del mundo de los otros y como merecido homenaje a escritores ya desaparecidos; el que se le dedicó a Miguel Ángel Asturias en el cementerio Père Lachaise fue conmovedor, porque la evocación en torno a la muerte, es como algo vivo que renace cada primavera con todo su esplendor, las tumbas están desparramadas entre flores y árboles y todo el conjunto parece un jardín- cementerio, donde los escritores se alzaron con sus voces en su oficio eterno de la poesía.

Los lugares donde se comunicaron las ponencias y se llevaron a cabo las mesas redondas fueron de lo más emblemático: La Sorbona, La Casa de América Latina, el Instituto Universitario de Formación de Maestros de la ciudad de Caen y el Espacio Indigo (Editions Indigo et Côté-femmes). En todos ellos se nos recibió y agasajó de forma exquisita; la gastronomía francesa acompañó el final de casi todos los actos con cócteles, comidas, cafés... tampoco faltó la música con la magnífica voz de nuestra colega y amiga Josefa Galbeté, que nos deleitó con un recital poético musical, extraordinario.

Me gustaría recordar casi todo lo que se trató, pero sabemos por experiencia lo difícil que es retener tanta información, por lo que estamos deseando que se publiquen las actas cuanto antes. Sí quiero llamar la atención sobre el día dedicado a la tradición oral indígena y mestiza en América Latina, por ser un tema al que estoy muy dedicada en el ejercicio de mi profesión y en el que encuentro infinidad de posibilidades para trabajar en las aulas la lengua junto a la cultura y la literatura de los distintos países, que están unidos por el idioma común, en este caso, el español.

En este momento quiero recordar el viaje a Caen desde París, quizás uno de los más gratos de mi vida, pues cuando todos los que nos reunimos en el mismo vagón, íbamos pensando en dormir (era muy temprano y habíamos madrugado mucho), a alguien (no recuerdo a quién) se le ocurrió un genial idea de que cada uno contara la historia o historias de amor de su vida y así hicimos el viaje, tan entretenidos con aquellas verdades o ficciones (de todo hubo) que el tiempo transcurrió tan rápido que ya dejó de preocuparnos el sueño y el cansancio.

La presencia de Sylvie en Caen, ciudad de la que también nos enamoramos, fue fundamental, pues gracias a ella recorrimos sus calles, conocimos sus monumentos más importantes y con sus comentarios nos motivó a volver otra vez, para poder disfrutar de esta zona con más detenimiento.

Entre las muchas anécdotas que podríamos contar, están nuestras salidas nocturnas con Sara y su marido; Carlos, que se preocupaba de todas nosotras (¡ay, el elemento femenino!) hasta el punto de que ha llamado por teléfono a Luis, mi marido, para decirle que tiene que venir forzosamente al congreso de Málaga, con la finalidad de que le ayude a ocuparse de todas las mujeres del grupo (para él solo son muchas).

Aún quiero añadir el valor del recuerdo en torno a la ciudad de París en la que estuve por primera vez, recién terminada la licenciatura de Filología Románica y de aquella época guardo casi intacta la memoria, ¡qué jóvenes éramos y cuánto disfrutábamos de la vida! Después he estado en París varias veces por distintos motivos y espero que esta no sea la última.

No quiero extenderme más, aunque sí quiero terminar felicitando al comité de organización de este coloquio y a Milagros Palma, su directora, por la gran altura intelectual que ha tenido, por lo bien estructurado y por el clima de cultura, amabilidad, cordialidad y agrado que se ha conseguido en todo momento. Felicidades, pues, a los colegas franceses que se han ocupado de que salga todo perfecto y de que se estrechen relaciones amistosas que venimos compartiendo desde hace tanto tiempo. Por cierto, ahora que estoy escribiendo ante mi ordenador, quiero recordar unas palabras de Azorín que no dije en mi exposición: “...sentado en este banco, dejo pasar el tiempo; no el tiempo pretérito, correspondiente a los días que evoco, sino el tiempo presente, el tiempo de los días en que escribo. Y ésta es la paradoja que se me ofrece al hablar de París: lo pasado es lo actual”.

**Pascuala Morote Magán, Universidad de Valencia**



# XLI CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

125 aniversario del nacimiento de Picasso

Málaga, 23 a 29 de julio de 2006

## Comité de Honor

*Excmo. Sr. D. José Luis Rodríguez Zapatero, Presidente del Gobierno*

*Excmo. Sr. D. Manuel Chaves González, Presidente de la Junta de Andalucía*

*Excmo. Sra. D<sup>a</sup> Carmen Calvo Poyato, Ministra de Cultura*

*Excmo. Sra. D<sup>a</sup> Cándida Martínez López, Consejera de Educación*

*Excmo. Sra. D<sup>a</sup> Rosa Torres, Consejera de Cultura*

*Excmo. Sr. D. Paulino Plata Cánovas, Consejero de Turismo, Comercio y Deporte*

*Excmo. Sr. D. Javier Gómez Navarro, Presidente del Consejo Superior de Cámaras*

*Excmo. Sr. D. Víctor García de la Concha, Director de la Real Academia Española*

*Excmo. Sr. D. Francisco de la Torre Prados, Alcalde de Málaga*

*Ilmo. Sr. D. Salvador Pendón Muñoz, Presidente de la Diputación Provincial de Málaga*

*Excmo. Sra. D<sup>a</sup> Adelaida de la Calle, Rectora Magnífica de la Universidad de Málaga*

*Ilmo. Sr. D. Antonio Luis Urda Cardona, Concejal del Excmo. Ayto. de Málaga*

*Sr. D. Santiago Herrero León, Presidente de la Confederación de Empresarios de Andalucía*

*Ilmo. Sr. D. Jerónimo Pérez Casero, Presidente de la Cámara de Comercio de Málaga*

*Sr. D. Juan Fraile Cantón, Presidente del Patronato Provincial de Turismo Costa del Sol*

*Sr. D. Manuel A. Gutiérrez, Consejero Delegado de Turismo Andaluz*

*Sr. D. Vicente García Martín, Presidente de la Confederación de Empresarios de Málaga*

## PROGRAMA GENERAL PROVISIONAL

### Domingo, 23 de julio

11:00-14:00 y 17:00-20:00 Inscripción, recogida de materiales y acreditaciones en el *Hotel AC Málaga Palacio*, C/ Cortina del Muelle, 1. 29015 Málaga.

***Será indispensable llevar puesta la etiqueta de identificación del Congreso para asistir a todos los actos y sesiones de trabajo.***

### Lunes, 24 de julio

#### *Mañana:*

9:00-11:00 Final de las inscripciones. *Hotel AC Málaga Palacio*.

12:00 Inauguración y bienvenida y por los miembros Comité de Honor, *Sala del Rectorado, Universidad de Málaga (UMA)*, Avda. Cervantes (antiguo edificio de Correos).

12:30 Conferencia inaugural.

13:30 Cóctel en el Rectorado, ofrecido por la UMA.

#### *Tarde:*

16:00-20:00 Sesiones de Trabajo de la AEPE. *Cámara de Comercio, Industria y Navegación*, C/ Cortina del Muelle, 23.

#### *Noche:*

Cena de inauguración. Lugar propuesto: *Limonar 40*. <http://www.limonar40.com>). Patrocina el Patronato de Turismo Costa del Sol/Turismo Andaluz.

## **Martes, 25 de julio**

### *Mañana:*

8:15 Salida de los autobuses de los hoteles para el *Palacio de Congresos y Exposiciones*.

8:45 Sesiones de trabajo de la AEPE en el *Palacio de Congresos de Málaga*. La Cámara de Comercio asume el coste de las salas, los servicios y el almuerzo de los congresistas.

14:45-15:45 Almuerzo en el Palacio de Congresos.

### *Tarde:*

15:45-20:45 Sesiones de trabajo.

21:00 Salida en autobuses a los hoteles.

## **Miércoles, 26 de julio**

9:30 Salida de los hoteles en autobuses para excursión de día completo a Ronda. Transporte patrocinado por la Diputación – Cultura y Educación.

11:30 Llegada a Ronda. Visita guiada a la ciudad organizada por el Patronato de Turismo.

14:00 Almuerzo de los participantes en lugar reservado ofrecido por la UMA.

17:00 Conferencia en el Palacio de Mondragón, patrocinada por la UMA.

18:30 Regreso a Málaga con llegada prevista a las 20:00 horas.

## **Jueves, 27 de julio**

### *Mañana:*

8:15 Salida de los autobuses de los hoteles al *Palacio de Congresos*.

8:45 Sesiones de trabajo de la AEPE en el *Palacio de Congresos de Málaga*. La Cámara de Comercio asume el coste de las salas, los servicios y el almuerzo de los congresistas.

14:45-15:45 Almuerzo en el Palacio de Congresos.

16:00 Traslado en autobuses del Palacio de Congresos al Museo Picasso.

### *Tarde:*

16:30 Conferencia plenaria en el Auditorium del Museo Picasso de Málaga. Colabora Aula Didáctica del Museo Picasso.

Visitas al Museo por cortesía de Museo Picasso.

18:30 Visita guiada a la ciudad de Málaga (Catedral, Casa Natal de Picasso, Castillo Árabe Gibralfaro).

### *Noche:*

22:00 Día Internacional del Estudiante de Español. *Balneario Baños del Carmen*. Organizado por ACEM (Asociación de Centros de Español en Málaga). Muestra cultural de folklore y bailes regionales de Málaga:

22:30 Grupo de baile verdiales (Colabora Diputación).

23:00 Grupo Flamenco Clásico Español (Colabora Área Cultura Ayuntamiento). Degustación de bebidas. Patrocinio de la Cámara de Comercio.

## **Viernes, 28 de julio**

### *Mañana:*

11:00-13:00 Clausura en el Rectorado de la Universidad de Málaga. Palabras de las autoridades.

Conferencia de Clausura.

13:00 Vino andaluz. Patrocinio de la UMA.

Tarde:

17:00-20:00 Asamblea General de la AEPE en el Rectorado.

Noche:

21:00 Banquete de clausura y baile. Lugar a decidir: Hacienda del Álamo.  
Solicitada colaboración Área Turismo del Ayuntamiento de Málaga.

**Sábado, 29 de julio**

Salida de los hoteles.

## PROGRAMA PROVISIONAL DE TRABAJO

Lunes, 24 de julio: Cámara de Comercio, Industria y Navegación: C/ Cortina del Muelle, 23

	SALA A	SALA B
16:00-16:35	<b>Carlos Alcalde Martín, Pablo Asencio y Cristóbal Macías</b> , <i>Universidad de Málaga</i> , "Picasso desde la perspectiva del Mundo Clásico."	<b>Junming Yao</b> , <i>Universidad de Valladolid</i> , "Propuesta de actividades para la enseñanza del español coloquial. Su situación general en China."
16:40-17:15	<b>Dolores Vargas</b> , <i>Universidad de Málaga</i> , "Pablo Ruiz Picasso. Málaga en su vida y obra."	<b>Pablo Deza Blanco</b> , <i>Providence University, Taiwán</i> , "Mecanismos de cohesión léxica en periodistas españoles y estudiantes taiwaneses de E/LE."
17:20-17:55	<b>Jesús Pascual Molina</b> , <i>Universidad de Valladolid</i> , "Ustedes esperan que yo les diga qué es arte. Si lo supiera, no se lo diría a nadie." En torno a Picasso en el 125 aniversario de su nacimiento."	<b>Hui-Chan Lu</b> , <i>National Cheng Kung University, Taiwán</i> y <b>Lo Hsueh Lu</b> , <i>Providence University, Taiwán</i> , "Estudio de léxico sobre un corpus de textos de lectura."
17:55-18:05	<b>DESCANSO</b>	
18:05-18:40	<b>María Luz Blanco Cambor</b> , <i>Universidad de Valladolid</i> , "Picasso como referente en la obra de algunos de los escritores exiliados del Tercer Reich."	<b>Amalia Castillo Noguera y Pilar Garnacho López</b> , <i>Escuela Mediterráneo, Málaga</i> , "CONTEXTOS E/LE."
18:45-19:20	<b>Matt Borden y Beatriz Gómez</b> , <i>Carthage College, EE. UU.</i> , "El arte de Pablo Picasso como herramienta en la enseñanza de E/LE."	<b>Chiara Atzori</b> , <i>Universidad de Valladolid</i> , "Análisis de errores en la producción escrita de aprendices italianos de E/LE y didáctica de lenguas fines."
19:25-20:00	<b>Rafael Gámez Jiménez</b> , <i>Málaga Plus</i> , "El <i>Guernica</i> de Picasso como recurso didáctico en clase de E/LE."	<b>Elisabeta Silvia Tamas</b> , <i>Universidad de Valladolid</i> , "El papel de la fonética en las clases de enseñanza de E/LE en Rumanía."

Martes, 25 de julio: Palacio de Congresos y Exposiciones de Málaga

	SALA A	SALA B
8:45-9:20	<b>Óscar Cerrolaza</b> , <i>EDELSA</i> , "Investigación, crítica y ensayo sobre literatura española e hispanoamericana."	<b>Pascuala Morote Magán</b> , <i>Universidad de Valencia</i> y <b>M<sup>a</sup> José Labrador Piquer</b> , <i>Universidad Politécnica de Valencia</i> , "Vino y toros, mito y poesía."

9:25-10:00	<b>Rami Awatif</b> , <i>Universidad de Fez, Marruecos</i> , “Dimensión de la mujer en <i>Como agua para chocolate</i> de Laura Esquivel.”	<b>Mª José Labrador Piquer y Pascuala Morote Magán</b> , “Expresión oral y escrita en la cultura del vino y los toros.”
10:45-11:20	<b>Adil Nirheche</b> , <i>Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah, Marruecos</i> , “Utopía y contrautopía en la novela de Mario Vargas Llosa.”	<b>Noelia Ibarra Rius, E.U. Magisterio “Ausiàs March,” Universitat de Valè</b> , “¿Literatura periférica?: <i>Conversación al Sur</i> .”
11:25-12:00	<b>Fernando Blanco Cendón</b> , <i>Kansai Gaidai University, Japón</i> , “Japón visto por Unanumno.”	<b>Teresa Pineda, Universidad Popular de Colonia, Alemania</b> , “Picasso en la clase de E/LE.”
12:05-12:40	<b>Natividad Nebot Calpe</b> , <i>Valencia</i> , “Un agónico destino en <i>Doña Luz</i> de Valera.”	<b>Carlos Barroso, SGEL</b> , “Actividades comunicativas de la lengua. Las destrezas en el aula de E/LE.”
12:45-13:20	<b>Eva Álvarez Ramos</b> , <i>Universidad de Valladolid</i> , “Hacia una nueva (re)visión del mito de don Juan: análisis y valoraciones.”	<b>Miguel Salas Díaz, Galicia</b> , “El folklore infantil en el aula: textos y mecánicas adaptables a la enseñanza para extranjeros.”
13:25-14:00	<b>Juan Manuel Daza</b> , <i>Universidad de Sevilla</i> , “El círculo cordobés de Góngora y la recepción temprana de las <i>Soledades</i> .”	<b>Carlos Sanz Marco, Universidad Católica de Valencia</b> , “El mar en el aula de E/LE. Una mirada poética.”
14:05-14:40	<b>Antonio F. Cao</b> , <i>Hofstra University, EE. UU.</i> “Autoexilio ontológico en <i>La prima Fernanda</i> de Antonio y Manuel Machado.”	<b>Rafael del Moral, Madrid</b> , “Principios para una clasificación lógica del léxico y expresiones panhispánicas.”
14:45-15:45	<b>ALMUERZO EN LA CAFETERÍA del PALACIO DE CONGRESOS</b>	
	<b>SESIÓN DE TARDE</b>	
15:45-16:20	<b>Margarita Koszla-Szymanska</b> , <i>Universidad de Varsovia, Polonia</i> , “De lo proverbial a lo sentencioso en la obra y vida de Goya y Picasso.”	<b>Hartmut Stoesslein, Universidad de Bayreuth, Alemania</b> , “La dimensión lingüística y los componentes lingüísticos de la identidad de los latinos en EE. UU.”
16:25-17:00	<b>Sara M. Saz</b> , <i>Colorado State University, EE. UU.</i> , “Desde Granada a Harlem. La traducción al inglés de <i>Romancero gitano</i> de Langston Hughes.”	<b>Margarita Déniz Hernández, Universidad per Stranieri de Siena, Italia</b> , “La enseñanza de americanismos en el aula de E/LE.”
17:05-17:40	<b>Grady Sean McNeal, CUNY, EE. UU.</b> , “La pureza de la estrella: hacia una interpretación de los símbolos predominantes en <i>Cuerpo perseguido</i> de Emilio Prados.”	<b>Ernesto Puertas, EDELSA</b> , “Estudio, uso y difusión del español. Intercambios culturales.”??
17:45-18:20	<b>Marta Walliser Martín, UIEN, Universidad de Alcalá</b> , “La influencia de la experiencia internacional en la labor educativa de María de Maeztu.”	<b>Francisca González Almendros, Escuela Mediterráneo, Málaga</b> , “Integración de la cultura española en el aula E/LE.”
18:20-18:35	<b>VISITA A LA EXPOSICIÓN DE LAS EDITORIALES</b>	
18:35-19:25	<b>PRESENTACIÓN DE MATERIALES DE LOS EDITORES</b>	
19:30-20:05	<b>Lola Cáceres</b> , <i>Universidad de Sevilla</i> , “Una aproximación al MCER: principales contenidos, aportaciones y consecuencias prácticas.”	<b>José Ramón Rodríguez Martín, Málaga ¡Sí!</b> , “La historia y la imagen de España del siglo XX a través del cine.”

<b>20:10-20:45</b>	<b>Engracia Rubio Perea</b> , <i>Universidad de Málaga</i> , “La aplicación de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la clase de español como lengua extranjera.”	<b>Francisco Ramos</b> , <i>Loyola Marymount University, EE. UU.</i> , “Estrategias prácticas en la enseñanza de segundos idiomas e idiomas extranjeras.”
--------------------	--	---

**Jueves, 27 de julio: Palacio de Congresos y Exposiciones de Málaga**

	<b>SALAA</b>	<b>SALA B</b>
<b>8:45-9:20</b>	<b>Luz M<sup>a</sup> Ruiz Martínez</b> , <i>Universidad de Fez, Marruecos</i> , “Obstáculos en la enseñanza del español en la universidad marroquí.”	<b>John Van der Heyden</b> , <i>Torremolinos</i> , “Cervantes empresarial.”
<b>9:25-10:00</b>	<b>M<sup>a</sup> Dolores Arrózpide Liceaga</b> , <i>Lexis Instituto, Málaga</i> , “El español enfocado al puesto de trabajo.”	<b>Simona Barbagallo</b> , <i>Universidad de Catania, Italia</i> , “El aprendizaje de español por italo fonos.”
<b>10:05-10:40</b>	<b>Villarrubia Zúñiga</b> , <i>Univ. de Alcalá</i> , “Español para fines específicos. El marco para la elaboración de un curso de español de los negocios.”	<b>Guillermo Fernández Barcia</b> , <i>Hondalucia, Sevilla</i> , “Experiencias en la didáctica de español como lengua extranjera.”
<b>10:45-11:20</b>	<b>Mercedes Ramos Moreno</b> , <i>Lexis Instituto, Málaga</i> , “Recursos para el enfoque del español al puesto de trabajo.”	<b>Hortensia Malfitani Ludwig</b> , <i>Colonia, Alemania</i> , “¿Quién fue Che Guevara.”
<b>11:25-12:00</b>	<b>Ignacio Carmena Álvarez</b> , <i>Escuela Mediterráneo, Málaga</i> , “Práctica teatral en el aprendizaje y desarrollo de español.”	<b>Nicolás de la Barreda Molina</b> , <i>Universidad Popular de Colonia, Alemania</i> , “¿Qué ha hecho Pedro Almodóvar para merecer una buena clase de E/LE?”
<b>12:05-12:40</b>	<b>Ana Ortega Larrea</b> , <i>Universidad Católica de Valencia</i> La maternidad desde <i>Desolación</i> en Gabriela Mistral	<b>Wen-fen Liang</b> , <i>Providence University, Taiwán</i> , “Un estudio de la motivación de los aprendientes de español en las universidades taiwaneses.”
<b>12:45-13:20</b>	<b>Jaime Galbarro García</b> , “La producción lírica de Rafael Alcalá.”	<b>Olga Malisheva</b> , <i>Universidad Politécnica de Tomsk, Rusia</i> , “La enseñanza del léxico en español como lengua extranjera.”
<b>13:25-14:00</b>	<b>Carlos Roberto Saz-Parkinson</b> , <i>Columbia University, EE.UU.</i> , “La ensayística de Pío Baroja.”	<b>Ana Jurado Anaya, IES, Melilla y Rafael García García, CILE, Málaga</b> , “Propuesta didáctica para la enseñanza del uso de los tiempos en el aula E/LE.”
<b>14:05-14:40</b>	<b>Carmen Rivera</b> , <i>Inglaterra</i> , y <b>Eva Álvarez</b> , <i>Universidad de Valladolid</i> : Finalistas “Premio C. de Villalón.”	<b>Teresa-G Sibón Macarro</b> , <i>Universidad de Cádiz</i> , “Interlengua en la enseñanza de idiomas: el Campo de Gibraltar (y II).”

**IMPORTANTE: RESERVA DE HOTELES**

Nos mantienen, en los tres hoteles oficiales del Congreso, los precios excepcionales indicados, solamente hasta el 30 de junio. Los participantes deben hacer la reserva directamente, mencionando el Congreso de la AEPE.

**HOTEL AC MALAGA PALACIO.**

C/ Cortina del Muelle, 1. 29015 Málaga. Teléfono 00 34 952215185. Fax 00 34 952225100.

E-mail: [mpalacio@ac-hotels.com](mailto:mpalacio@ac-hotels.com) [www.achotelmalagapalacio.com](http://www.achotelmalagapalacio.com)

Precio por **habitación doble con desayuno** incluido, IVA 7% no incluido: 85 Euros - 30% = **59,50 Euros**

Si la ocupan **dos personas sale a 29,75 € por persona**

## HOTEL MS MAESTRANZA.

Avenida Cánovas del Castillo, 1. Teléfono 0034 952213610. Fax 0034 952389230

E-mail: [franciscojmorero@mshoteles.com](mailto:franciscojmorero@mshoteles.com) www.mshoteles.com

Precio por **habitación doble con desayuno** incluido, IVA 7% no incluido: 70 Euros - 30% = **49 Euros**

Si la ocupan **dos personas sale a 24,50 € por persona**

## HOTEL DON CURRO.

Calle Sancha de Lara, 7. Teléfono 0034 952227200. Fax 0034 952215946

E-mail: [reservas@hoteldoncurro.com](mailto:reservas@hoteldoncurro.com) www.hoteldoncurro.com

Precio por **habitación doble, sólo alojamiento**, IVA 7% no incluido: 70 Euros - 30% = **49 Euros**

Si la ocupan **dos personas sale a 24,50 € por persona**. Precio por **habitación individual, o también doble para uso individual, sólo alojamiento**, IVA 7% no incluido: 50 Euros - 30% = **35 Euros**

## Listado provisional de 120 inscritos de 18 países

Alcalde Martín, Carlos, <b>España</b>	Gómez, Beatriz, <b>EE. UU.</b>	Pineda, Teresa, <b>Alemania</b>
Alonso Sánchez, Rosa, <b>España</b>	González Almendros, F., <b>España</b>	Post, Florence, <b>Francia</b>
Altamirano, José J., <b>Japón</b>	Guilbaud, Monique, <b>Francia</b>	Puertas, Ernesto, <b>España</b>
Álvarez Ramos, Eva, <b>España</b>	Gunntorp, Kerstin, <b>Suecia</b>	Rami, Awatif, <b>Marruecos</b>
Arrózpide, M <sup>a</sup> Dolores, <b>España</b>	Gúseva, Irina, <b>Rusia</b>	Ramos, Francisco, <b>EE. UU.</b>
Asencio, Pablo, <b>España</b>	Hartmann, Ingrid, <b>Alemania</b>	Ramos Moreno, M., <b>España</b>
Asiain, Cristina, <b>Suiza</b>	Heikel, Susana, <b>España</b>	Rey, Anne-Marie, <b>Francia</b>
Barbagallo, Simona, <b>Italia</b>	Hernández Carrasco, C., <b>España</b>	Ríos Castaño, V., <b>Reino Unido</b>
Barroso, Carlos, <b>España</b>	Heuzé-Risco, Lidia, <b>Francia</b>	Rivera Galicia, C., <b>Reino Unido</b>
Benudez, Gladys, <b>Canadá</b>	Ibarra Rius, Noelia, <b>España</b>	Robertsson, Kerstin, <b>Suecia</b>
Bezaudun, Colette, <b>Francia</b>	Jurado Anaya, Ana, <b>España</b>	Robertsson, Sr., <b>Suecia</b>
Blanco Camblor, M <sup>a</sup> Luz, <b>España</b>	Koszla-Szymanska, M., <b>Polonia</b>	Rodríguez Martín, J.R., <b>España</b>
Borden, Matt, <b>EE. UU.</b>	Labrador Piquer, M <sup>a</sup> J., <b>España</b>	Roy, Marie-France, <b>Francia</b>
Bounou, A., <b>Marruecos</b>	Latargez, Catherine, <b>Francia</b>	Rubio Perea, Engracia, <b>España</b>
Bühl, Herbert, <b>Alemania</b>	Lerossignol, Nicole, <b>Francia</b>	Ruiz Martínez, Luz, <b>Marruecos</b>
Cáceres, Lola, <b>España</b>	Lledó Rando, Jesús, <b>España</b>	Sabia, Saïd, <b>Marruecos</b>
Cao, Antonio. F., <b>EE. UU.</b>	Liang, Wen-fen, <b>Taiwán</b>	Salas Díaz, Miguel, <b>España</b>
Carmela Álvarez, José I., <b>España</b>	Long, Graham, <b>España</b>	Salhi, Mohammed, <b>Marruecos</b>
Castillo Noguera, A., <b>España</b>	López López, Rosario, <b>España</b>	Sanz Marco, Carlos, <b>España</b>
Chirinos, Luis, <b>Francia</b>	Lu, Lo Hsueh, <b>Taiwán</b>	Saz, Sara M., <b>EE. UU.</b>
Cerrolaza, Oscar, <b>España</b>	Macías Villalobos, C., <b>España</b>	Saz Parkinson, C. R., <b>EE. UU.</b>
Daniel, Françoise, <b>Francia</b>	Malishewa, Olga, <b>Rusia</b>	Saz Pérez, Carlos, <b>España</b>
Daza Samoano, Juan M., <b>España</b>	Malfitani-Ludwig, H., <b>Alemania</b>	Schertenlieb, Sylvie, <b>Francia</b>
De la Barreda, N., <b>Alemania</b>	Malka, Edouard, <b>Francia</b>	Sevillano, Higinia, <b>España</b>
Del Moral, Rafael, <b>España</b>	McNeal, Grady Sean, <b>EE. UU.</b>	Sibón Macarro, Teresa, <b>España</b>
De Villadary, Chantal, <b>Francia</b>	Michel-Joseph, Nadia, <b>Francia</b>	Sjöllin, Kerstin, <b>Suecia</b>
Delmon, Ivonne, <b>Francia</b>	Michel-Joseph, Yves, <b>Francia</b>	Stösslein, Hartmut, <b>Alemania</b>
Déniz Hernández, M., <b>España</b>	Mörsnjo-Centofanti, A.C., <b>Suecia</b>	Tacoronte, Elena, <b>España</b>
Deza Blanco, Pablo, <b>Taiwán</b>	Morote Magán, Pascuala, <b>España</b>	Tamas, Elisabeta, <b>Rumanía</b>
Eslin, Marie-France, <b>Francia</b>	Müller, Jacqueline, <b>Holanda</b>	Tsay, Su-Hui, <b>Taiwán</b>
Fernández Barcia, G., <b>España</b>	Nauta, M <sup>a</sup> A. Villegas, <b>Alemania</b>	Van der Heyden, J., <b>Holanda</b>
Feuvrier, Jacqueline, <b>Francia</b>	Nebot Calpe, Natividad, <b>España</b>	Van Lier, Claudine, <b>Bélgica</b>
Frödeberg, Ragna, <b>Suecia</b>	Nerrière, Françoise, <b>Francia</b>	Vargas Jiménez, D., <b>España</b>
Galbarro García, Jaime., <b>España</b>	Nerrlich-M., Elisabeth, <b>Alemania</b>	Villarrubia Zúñiga, M., <b>España</b>
Gallardo Caso, Esther, <b>España</b>	Nirheche, Adil, <b>Marruecos</b>	Walliser Martín, Marta, <b>España</b>
Gámez Jiménez, Rafael, <b>España</b>	Ortega Larrea, Ana, <b>España</b>	Yao, Junming, <b>China</b>
García, Javier, <b>España</b>	Palacios Martínez, F., <b>España</b>	Blanco Cendón, F., <b>Japón</b>
García García, Rafael, <b>España</b>	Palma, Milagros, <b>Francia</b>	Henri, Elisabeth, <b>Francia</b>
Garnacho López, Pilar, <b>España</b>	Pascual Molina, Jesús, <b>España</b>	Laurent, Odile, <b>Francia</b>
Giner, Luis, <b>España</b>	Peinado, Encarnación, <b>España</b>	Atzori, Chiara, <b>España</b>

## **Cursos de interés para los socios**

**Curso Superior de Literatura “Malón de Echaide”**

**Universidad de Navarra, Pamplona, 3-4 de agosto de 2006.**

*“Los espejos de la autobiografía: de la picaresca a las memorias.”*

Entre los ponentes figuran: Ignacio Arellano (Universidad de Navarra), “Soldados y aventureros: varias construcciones autobiográficas,” José María Díez Borque (Universidad Complutense), “La autobiografía teatral,” y Francisco Rico (Universidad Autónoma de Barcelona-Real Academia Española), “Los dos Guzmanes.” El plazo de matrícula es hasta el 5 de julio. Para mayor información, contacten con: Dr. Carlos Mata Induráin, Universidad de Navarra. Tel: 948 42 56 00. Correo electrónico: cmatainnav.es.

### **Cursos del Instituto Cervantes para profesores de E/LE**

Como indicamos en el Boletín anterior, el Instituto Cervantes, a través de su Centro de Formación de Profesores en el Colegio del Rey de Alcalá de Henares (C/ Libreros, 13, tel.: 34 91885 61 00. <http://www.cervantes.es>) ofrece una amplia gama de cursos de diferente duración, la mayoría de dos o tres días. Como decíamos, volvemos a destacar los siguientes por su interés y por las fechas próximas al Congreso de Málaga, lo que podría facilitar la asistencia a los mismos de algún socio:

*Integración de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) en su práctica docente*, 17 al 21 de julio. *Panorama del cine español e hispanoamericano actual. Recursos para la explotación de películas en el aula de E/LE*, 4 y 5 de agosto. *Pragmática y comunicación Intercultural*, 11 y 12 de agosto.

### **Cursos de verano de la Universidad de Málaga**

Dentro de los cursos de verano de la UMA, destacamos los que se impartirán entre el 24 de julio y el 4 de agosto. Más información sobre los mismos aparece en este mismo Boletín en la Sección **Cajón de sastre**.

### **Didáctica de los Estudios Hispánicos en la Universidad Marroquí**

Fez, 10 de noviembre 2006. Ejes: Didáctica de la Lengua, de la Literatura, de las Asignaturas Transversales, de la Traducción, o de la investigación; Seguimiento y Evaluación. Mandar las propuestas (título, resumen y palabras clave de la ponencia) por correo electrónico, a [ufididac@gmail.com](mailto:ufididac@gmail.com) o al Coordinador del Encuentro, Prof. Saïd SABIA, [saidsabia@gmail.com](mailto:saidsabia@gmail.com), antes del día 30 de junio de 2006. El texto completo de la ponencia deberá mandarse, en formato Word o html, antes del 15 de octubre de 2006. Los gastos de alojamiento y manutención de los participantes correrán a cargo de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas Dhar el Mahraz de Fez.

## AFILIACIÓN A LA AEPE

Nombre(s) y apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_ País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Co. elec.: \_\_\_\_\_

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc. Sí  No

Por favor, rellenad y enviad, con fotocopia del ingreso o transferencia de la cuota anual de 24 euros, a:

AEPE, Apartado de correos 1. Collado Mediano, 28450 Madrid.

Datos bancarios de la AEPE: Banco Santander Central Hispano,  
c/c 0049-5121-28-2110042308. IBAN: ES57.

**Por favor, no enviar cheques y abonar, si los hay, gastos de la transferencia.**

---

## INSCRIPCIÓN AL XLI CONGRESO DE MÁLAGA

Nombre(s) y apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_ País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Co. elec.: \_\_\_\_\_

---

(Por favor, rellenad y enviad esta inscripción a la AEPE, apartado núm. 1, Collado Mediano, 28450 Madrid).

La inscripción definitiva, así como el abono de los derechos, en efectivo, se realizarán en el lugar y horas indicados en el Programa de la página 9.

**Este formulario de inscripción es imprescindible para recibir los diplomas durante el Congreso.**



# BUZÓN DE CARTAS A LA JUNTA

## Defunción de nuestro compañero Ángel Palacios, de Suiza

Cristina Asiaín nos envía la siguiente triste noticia del fallecimiento inesperado del socio de Suiza, Ángel Palacios.

Queridos socios:

Nuestro querido compañero Ángel Palacios ha fallecido repentinamente a los 58 años de edad. Estaba entrenándose para el Gran Prix de Berna -una popular carrera- cuando parece ser que el corazón no pudo seguir el ritmo de las piernas y simplemente dejó de funcionar.

Su muerte ha sido, tanto para su familia como para sus amigos y compañeros, un golpe muy duro y, por qué no decirlo, también muy difícil de entender y aceptar en un hombre siempre tan vital y entusiasta.

Ángel era muy activo en el mundo cultural bernés; colaboraba en el Círculo de Amigos de Iberoamérica y Portugal y también formaba parte de la compañía de teatro TEB (Teatro Español de Berna) donde cada año nos hacía disfrutar con sus actuaciones.

Yo le conocí hace ya algunos años y fue él quien por primera vez me habló de la AEPE y de sus -palabras textuales- "fantásticos congresos".

Ángel disfrutaba mucho hablando e intercambiando ideas con los amigos y a mí las conversaciones con él me parecían como una ducha de cultura. Era impresionante los conocimientos que tenía de muchos temas pero sus favoritos eran la historia y la literatura.

Me acuerdo que El Quijote era su biblia, su obra de referencia considerándola incluso como "un manual de vida" donde se podían encontrar las soluciones a casi todos los problemas que planteara la vida.

Tendremos entonces que releer y buscar entre los capítulos de su obra preferida para encontrar el porqué de su repentina ausencia.

## Fallo del Primer Premio Cristóbal de Villalón

Desde la Universidad de Valladolid, nuestra socia Pilar Celma nos envía la siguiente noticia:

"En el Acto de clausura del XL Congreso de la AEPE, celebrado en Valladolid la última semana de julio de 2005, se presentó el I Premio Cristóbal de Villalón, convocado por la Universidad de Valladolid y la Diputación Provincial de Valladolid, que pretendía reconocer la importante labor desarrollada por los profesores de español como lengua extranjera y promover experiencias innovadoras ([www.premiocristobaldevillalon.com](http://www.premiocristobaldevillalon.com)).

Se inscribieron más de cincuenta proyectos, aunque finalmente fueron veintidós los trabajos completos presentados, que cumplían todos los requisitos. El Jurado, que se reunió en Valladolid, el día 11 de mayo, estuvo presidido por D. Humberto López Morales, Secretario de las Academias

de la Lengua Española, y actuaron como vocales D. Casto Fernández, representante del Instituto Cervantes; D. Carlos Sanz, representante de la AEPE; D<sup>a</sup> Carmen Guillén y D<sup>a</sup> Carmen Hoyos, representantes de la Universidad de Valladolid; D<sup>a</sup> Pilar Alonso, representante de la Fundación Jorge Guillén; D<sup>a</sup> Pilar Celma, representante de la Cátedra Miguel Delibes; y D. Juan Carlos Olea, de la Diputación Provincial, que actuó como secretario.

Resultó merecedor del Premio, dotado con 6.000 euros, más dos bolsas de viaje para asistir a Congresos de la materia, el equipo de Rosa Costa Celda (Canadá), que presentó el trabajo “Don Quijote de la Mancha conocido a través de los niños”. El proyecto lo han llevado a cabo en una escuela canadiense, con niños de 7 años. El Jurado destacó su creatividad, su originalidad y la facilidad de aplicación, además de su carácter interdisciplinar y su contribución a la conmemoración del IV Centenario del Quijote.

Los otros cuatro finalistas del Premio, que dispondrán de dos bolsas de viaje cada uno para presentar sus trabajos en Congresos de la especialidad, fueron Carmen Rivera Galicia (Reino Unido), con “Las nuevas tecnologías en el aula de E/LE. Creación de materiales didácticos para el nivel A1 mediante un programa de diseño de presentaciones”; Silvia Andreoli (Argentina), con “Material Auténtico: películas, un desafío en la clase de E/LE”; Carlos Alonso (Kirguistán), con “Hacia una visión divulgativa de la gramática”; y Eva Álvarez Ramos (Centro de Idiomas de la Universidad de Valladolid), con “D.D: Diario Directo”.

Todos estos trabajos serán presentados en el Primer Encuentro de Innovación en el Aula de E/LE, que se celebrará en la Universidad de Valladolid del 3 al 5 de julio. Y esperemos que algunos de ellos podamos también verlos en el XLI Congreso de la AEPE.”

## **Protagonismo de la AEPE en el Premio Cristóbal de Villalón**

Nuestro socio Carlos Sanz Marco, de la Universidad Católica de Valencia, representó a la AEPE en el Jurado, al no poder aceptar la invitación la Presidenta por coincidir la fecha con el Coloquio de París, ni la vocal por España, Susana Heikel, por un asunto familiar. Carlos nos envía la siguiente información sobre la denominación del premio:

“La Universidad de Valladolid y la Diputación Provincial de Valladolid, conscientes del desarrollo que el español está adquiriendo en el mundo como lengua de comunicación internacional y de cultura y de la importante labor desarrollada por los profesores, con el fin de promover las experiencias innovadoras en materia de enseñanza de español como lengua extranjera convocaron a finales de 2005, el I Premio Cristóbal de Villalón.

La denominación de este Premio se vincula a Cristóbal de Villalón (1510-1562), un escritor vallisoletano, Licenciado en Teología y encargado de la cátedra en la Facultad de Artes de Valladolid. En 1558, publicó en Amberes su *GRAMÁTICA CASTELLANA. Arte breve y compendiosa para saber hablar y escribir en la Lengua Castellana congrua y decentemente*. Con esta obra pasó a formar parte del conjunto de autores preocupados por los aspectos teóricos, prácticos y normativos de la lengua castellana, en un momento en el que el Renacimiento cultural se abría paso hacia la modernidad y en el que el humanismo y el didactismo se daban la mano siguiendo la influencia erasmista.

El pasado 12 de mayo de 2006 (tal y como se estipulaba en las bases de la convocatoria) se reunió en Valladolid –en el Palacio de Pimentel- el Jurado encargado de fallar el premio.”

Destacamos que una de los cuatro finalistas fue la compañera miembro de la AEPE Eva Álvarez Ramos de la Universidad de Valladolid por su trabajo “D.D.: Diario directo.” Tanto Eva, como otra de las finalistas, Carmen Rivera Galicia, van a comentar los trabajos que presentaron durante el Congreso de Málaga, en que les podremos dar la enhorabuena.

## **Diploma Internacional de Español, Fidescu**

Nuestra socia Simona Barbagallo, de la Universidad de Catania, nos envía la siguiente información:

El día 16 y 17 de mayo de 2006 en la Facultad de Ciencias Políticas y en la de Idiomas y Literaturas Extranjeras de la Universidad de Catania tuvieron lugar dos encuentros con un representante de Fidescu (*Fundación para la Investigación y el Desarrollo de la Cultura Española*). Los temas de los encuentros fueron la presentación de la Fundación y de las actividades que desarrolla de acuerdo a sus fines, destacando el *Diploma Internacional de Español* acreditado por los Cursos de Lengua y Cultura Españolas de la Universidad Pontificia de Salamanca.

## **Carta de Nicolás de la Barreda**

Este miembro de la Junta Directiva últimamente se ha erigido en una especie de “portavoz de la Oposición” y convocante de reuniones, etc. Debo repetir que en casi 9 meses de pertenencia a la Junta actual, ni ha contestado a mis mensajes personales, ni a mis cartas a la Junta, ni me ha dirigido una sola línea, aparte de los panfletos enviados con copia a muchas personas. Para muchos socios que no han recibido la carta que sigue, ahí va. Obviamente, me ahorro la respuesta. La carta enviada el pasado 28 de marzo fue enviada a la Junta y a 8 personas más: Agnes Martínez, Hungría, Carmen Schneider y Helga Hediger (Suiza), Fabienne Alais (Francia), Rafael Del Moral (España), Herbert Bühl (Alemania), Penina Meller (Israel) y Pilar García Escudero (Japón).

**From:** “Nicolás de la Barreda M.”<nicolasdelabarreda@aepe.de>

**Subject:** RE: Noticias a la Junta sobre el Coloquio, el Congreso y Actas Valladolid

Estimados miembros de la Junta:

Por última vez me dirijo por las buenas a la Presidente electa para recordarle que yo, Irina y Rafael somos también miembros electos de la Junta según los resultados de las Elecciones de Valladolid y que seguimos siendo ignorados sistemáticamente por la presunta Presidente. No

recibimos informaciones de Congresos ni de Coloquios y parece que la Junta sólo se compone de tres personas: Sara, Daisy y Milagros y este “Santísima Trinidad” ignora sistemáticamente a los demás como si fueran tres colegialas que se dedican a “jugar a las casitas” en su “patio particular”.

Exijo que se me informe puntualmente de cualquier actividad de la AEPE como miembro de la JUNTA DIRECTIVA y VOCAL POR ALEMANIA.

Repetiré mi dirección electrónica por última vez:

[ndelabarreda@netcologne.de](mailto:ndelabarreda@netcologne.de)

o también

[nicolasdelabarreda@aepe.de](mailto:nicolasdelabarreda@aepe.de)

(las pongo a sí para las “miopes”) para que salga corregida en el próximo boletín.

A partir de ahora, os enfrentáis a lo que os mereceis si seguís ignorando nuestros ruegos,

- a) el Congreso más bochornoso de vuestra vida
- b) medidas legales contra las tres
- c) y publicación en todos los medios a nuestro alcance de las falacias y dislates cometidos por vosotras
- d) inminente peligro de cisma
- e) la Asamblea más “extraordinaria” de vuestras vidas
- f) sorpresas en París

El que avisa no es traidor y habéis cruzado la línea de la decencia por enésima vez y esta vez estáis en una situación más que punible.

Sin otro particular:

Nicolás de la Barreda M.  
Vocal por Alemania

# PROPUESTAS DE CAMBIOS A LOS ESTATUTOS

No se recibieron en la forma y plazo adecuados propuestas de modificaciones a los Estatutos. Una propuesta que recibimos de Nicolás de la Barreda no sólo se presentó fuera de plazo (en un archivo electrónico, “Texto final propuesta estatutos” de fecha 2 de junio; el 10 de abril envió otro archivo, “Borrador nuevos estatutos AEPE,” estando el Boletín de abril ya en la calle), sino que no es una propuesta de **modificaciones**, que es lo que contemplan los actuales Estatutos (4º párrafo, Artículo 2º). Este socio propone unos Estatutos completamente nuevos, lo que supondría la derogación de los actuales, decisión muy drástica y, en nuestra opinión, desacertada, a la que habría que llegar en todo caso después de la formación de un Comité ad hoc y abundantes discusiones. La Asamblea de Málaga podría decidir únicamente la formación de ese Comité que estudiaría la propuesta del Sr. de la Barreda, y otras posibles, e introduciría los cambios que considerase oportunos, para su publicación en un próximo Boletín, no más tarde que el de abril de 2007.

Las enmiendas que se publicaron en el Boletín de abril, propuestas por la Presidenta, afectan a los artículos 3 y 4 de los vigentes Estatutos. También se propone incluir un nuevo artículo que sería el Artículo noveno, pasando los actuales artículos noveno y décimo a ser artículos décimo y undécimo respectivamente. Los cambios propuestos para los artículos 3 y 4 se destacan a continuación con letra bastardilla. El artículo tercero quedaría así:

“ARTÍCULO TERCERO: Órganos directivos.

Las actividades de la Asociación estarán dirigidas por una Junta Directiva compuesta por la Comisión Ejecutiva y *entre uno y tres vocales*.

La Junta Directiva se reunirá antes de la Asamblea General para examinar la gestión pasada y los informes que se han de presentar a los socios, y después de ella para preparar la actividad del año venidero.

*(El párrafo tercero se suprime completamente).*

La Comisión Ejecutiva estará formada por el Presidente, el Vicepresidente, el Secretario General y el Tesorero, *quienes asumirán las funciones de vocales en sus respectivos países. Los candidatos a Presidente encabezarán las diferentes listas con un número indeterminado de aspirantes no inferior a cinco, listas que serán votadas por los socios.* Los miembros electos de la Junta Directiva designarán entre ellos *al resto de los cargos correspondientes.*

La duración del mandato de la Junta Directiva será de tres años renovables una sola vez. Transcurridos otros tres años *sus miembros* podrán volver a ser *candidatos*.

*(Se suprime el resto del párrafo anterior).*

Para *formar parte de una candidatura* a la Junta Directiva, el *aspirante* deberá haber pertenecido a la AEPE durante los tres años inmediatos a la presentación de *dicha* candidatura.

*(El siguiente párrafo se suprime).*

Si en cualquier circunstancia se produjeran vacantes dentro de la Junta directiva, actuarán como suplentes los candidatos *de la lista más votada que no salieron elegidos.*”

El artículo cuarto quedaría así:

#### “ARTÍCULO CUARTO

Todo miembro de la AEPE con tres años de antigüedad en la Asociación podrá *formar parte de una, y sólo una,* candidatura a la Junta Directiva.

El Secretario General abrirá el registro de candidaturas seis meses antes de las elecciones. La Hoja informativa dará a conocer la lista de *las candidaturas* y sus *programas* tres meses antes de la Asamblea General.

*Durante la semana del Congreso anual se asignará una o varias sesiones, si fuera necesario, para que cada candidatura exponga su programa, facilitando preguntas y debate sobre el mismo.*

Cada socio presente en la Asamblea General podrá votar a *su lista preferida* para Junta Directiva *en las papeletas preparadas al efecto.* También podrá votar en nombre de un socio ausente que le haya confiado un poder, *presentándolo a la mesa electoral en el momento de la votación junto con la fotocopia del documento de identidad del ausente.*

La Asamblea General designará a tres socios que actuarán como comisión electoral. La comisión comprobará que los votantes son socios con derecho de voto, es decir, al corriente del pago de la cuota, desechando los que no cumplan este requisito. La comisión procederá al escrutinio, levantará el acta de las operaciones electorales y proclamará *la lista más votada como candidatura ganadora.*”

ARTÍCULO NOVENO: Pérdida de la cualidad de socio.

**Utilizando el modelo de los Estatutos de 1976, que modificamos, y de acuerdo con la vigente Ley de Asociaciones de 2002, proponemos lo siguiente:**

“La cualidad de socio se pierde: por voluntad propia; por decisión de la Junta Directiva, ratificada por la Asamblea General, previa notificación al interesado, a quien le será dado justificarse; por incumplimiento del deber anual de abonar la cuota correspondiente, de acuerdo con lo estipulado en el artículo 7º. Algunas de las razones que conllevarán la propuesta de pérdida de cualidad de socio incluirán, pero no se limitarán a lo siguiente: usurpación de cargos en la Junta Directiva, uso indebido del logo de la Asociación, vilificación de otros socios o miembros de la Junta Directiva de palabra, por carta o por cualquier medio electrónico, actos de agresión física o presión psicológica a otros socios o a miembros de la Junta Directiva, amenazas de palabra, por carta o por cualquier medio electrónico y, en general, cualquier comportamiento que la Asamblea General considere falta de profesionalidad y dañino para la imagen de la Asociación.”

# **RECORDATORIOS Y AVISOS**

## **Reservas en los hoteles oficiales**

En primer lugar, las reservas, como indicamos en la página 13, en las condiciones excepcionales ofrecidas, se pueden hacer solamente antes del día 30 de junio.

## **Abono de los derechos de inscripción para el Congreso de Málaga**

Como saben los socios, les recordamos que los derechos de inscripción para el Congreso de Málaga, como para todos los anteriores, se abonarán en efectivo exclusivamente en las fechas y lugar indicados para la inscripción en el Programa.

## **Recibos de cuotas**

Durante el Congreso, solamente se extenderán recibos para las cuotas de socios abonadas en el momento de hacer la inscripción. Para hacer la inscripción al Congreso, es preceptivo haber pagado las cuotas pendientes, incluida la de 2006.

## **Actas de Valladolid**

Las Actas de Valladolid, a punto de salir de la imprenta, se entregarán en Málaga a los participantes y a los encargados por algún compañero/a no asistente de recoger su ejemplar. Los ponentes en dicho Congreso de Valladolid recibirán dos ejemplares para que puedan donar uno de ellos a su institución o a quien deseen.

## **Delegación de votos, si fuera necesaria**

Para la Asamblea General, si fuera necesario votar, cada socio presente podrá llevar un voto delegado, y solo uno, con firma original y fotocopia del documento de identidad o pasaporte del compañero/a que le entrega dicha delegación de su voto. Sólo podrán delegar los votos aquellos socios que estén al corriente de pago de sus cuotas, lo que se comprobará con el listado oficial de socios antes de empezar la asamblea.

## **Consultad la página Web**

Recordamos a los socios la conveniencia de consultar la página web con cierta frecuencia, sobre todo en las próximas semanas, ya que irán apareciendo más detalles, información, sobre el próximo XLI Congreso en Málaga, cambios, si los hubiera, posibles noticias importantes, programa definitivo, etc.

## HISTORIA, TRAYECTORIA Y ANECDOTARIO DE LA AEPE. NOVENA PARTE

Dado que acabamos de celebrar un Coloquio de la AEPE en París, pensamos que es interesante recordar a los socios las fechas y los lugares de los anteriores. La lista es necesariamente incompleta y se reconstruye, por un lado, a partir de materiales encontrados en los archivos de la AEPE en el antiguo Instituto de Cultura Hispánica, y por otro, gracias a contribuciones de algunos socios, en particular, en este caso, de Brita Laurell Brodin de Suecia, socia, según un escrito que envió a la sede en noviembre de 2004, desde 1970. Si algún socio o socia puede aportar más datos sobre los Coloquios, rogamos, una vez más, que nos envíe la información.

En los primeros años de la AEPE, los Coloquios eran frecuentes, incluso con más de uno al año y en diferentes países, pero hay que tener en cuenta que desde su fundación en 1967 y hasta mediados de los años ochenta, la AEPE gozaba de sustanciosas subvenciones, sobre todo del estado español y en gran medida gracias a las gestiones de Ramón Bela, uno de los fundadores. A partir de la década de los ochenta, con un panorama político muy distinto al de finales de los sesenta y los setenta, la situación económica de la Asociación empeoró de tal manera que empezó a resultar difícil incluso organizar un congreso anual. De todos modos, la contabilidad de la AEPE para 1986, por ejemplo, después del Congreso de Cuenca, registra unos ingresos que incluyen 4.000.000 de pesetas (24.000?) del Ministerio de Cultura y 1.500.000 pesetas (9.000?) de la Dirección General de Relaciones Culturales, además de otro medio millón de pesetas (3.000?) de cuotas de socios.

No sabemos con qué fondos contaban los organizadores de los Coloquios en el pasado pero, por lo menos, a partir del que organicé en Colorado en 2000, no se han utilizado los fondos generales de la AEPE para organizarlos, siendo el socio o la socia que lo propone y lo organiza, la persona responsable de buscar además la financiación, lo que, añadido al gran trabajo que supone la organización, indudablemente disuade a muchos socios de hacerlo.

Uno de los problemas en fijar las fechas y los lugares de los Coloquios es que en los primeros años de la Asociación, se hablaba a veces indistintamente de “coloquio” y “congreso.” Las Asambleas Generales, que entonces se celebraban cada dos años, coincidían con un congreso, pero no todos los congresos eran lugares de Asambleas Generales y es en este caso cuando puede surgir la confusión y en los archivos de la AEPE se encuentran a veces ambos términos, “coloquio” y “congreso,” con referencia al mismo acontecimiento. No obstante, parece ser que la cronología de los Coloquios ha sido la siguiente (incluimos, siempre que sea posible, las fechas exactas y el tema general):

- 1969** Estrasburgo, Francia, 23 y 24 de octubre. Por su importancia, hablamos más abajo sobre este primer Coloquio de la AEPE.
- 1970** Instituto de Cultura Hispánica, Madrid, España, 1 de julio.



- Primera reunión de asociados de la AEPE en España. Entre otros, estuvieron presentes Francisco Ynduráin y Sr. Suárez de Puga, ambos fundadores de la Asociación.
- 1970** Puerto de la Cruz, Tenerife, España, 23 y 24 de agosto. "*La novela actual en la América de habla española.*"
- 1971** Venecia, Italia, 20 al 23 de mayo.
- 1971** Oviedo-Santiago de Compostela, España, 16 al 26 de agosto. "*Literatura española actual: Su ambiente en la enseñanza.*" En los archivos se habla de esta reunión indistintamente como "congreso" y "coloquio."
- 1972** Copenhague, Dinamarca.
- 1973** Alicante, España, 26 de agosto al 2 de septiembre.
- 1974** Granada, España, 23 al 29 de marzo, "*La obra de García Lorca, de Ganivet y su aplicación a la enseñanza del español en países de habla no española.*"
- 1974** Fontenay-le-Comte (Vendée), Francia, 9 al 11 de noviembre." *Didáctica del español.*"
- 1976** Saintes (Charente Maritime), Francia, 5 al 7 de junio. "*El Camino de Santiago.*"
- 1977** Villeneuve-sur-Lot, Francia.
- 1977** Venecia, Italia, 20 al 23 de mayo. "*Problemas actuales en la enseñanza del español.*"
- 1977** Helsinki, Finlandia.
- 1978** Mallorca, España, "*Bilingüismo literario, catalán-castellano. Características contrastivas del catalán y catalán-mallorquín con el castellano. El mediterráneo en la literatura española.*"
- 1979** Nancy, Francia, 28 al 30 de abril. Se refiere a este Coloquio también como "Congreso", pero el congreso anual tuvo lugar ese año en León, del 29 de julio al 4 de agosto.
- 1981** Graz, Austria, 27 al 31 de mayo.
- 1981** Seminario de didáctica, Universidad de Salamanca, España, 26 de julio al 1 de agosto.
- 1982** Tours, Francia, 20 al 23 de mayo.
- 1982** Seminario de didáctica en la Universidad de Salamanca.
- 1983** Seminario de didáctica en la Universidad de Salamanca.
- 1983** Bruselas, Bélgica, 5 al 8 de abril. "*El español, un idioma para Europa.*"
- 1983** Kiel, Alemania, 28 al 30 de octubre.
- 1984** Cambridge, Inglaterra, 15 al 18 de abril.
- 1984** Seminario de didáctica en la Universidad de Salamanca.
- 1985** Malabo, Guinea Ecuatorial, 9 de octubre al 15 de octubre. "*Difusión y enseñanza del español.*" Participaron pocos socios en este Coloquio en el que también estuvo presente el escritor Ernesto Cardenal.
- 1985** Passau, Alemania.
- 1985** Universidad de Gotenburgo, Suecia, 15 al 19 de mayo. "*España en el camino de Suecia a América.*" Organizado por Matilde Goulard de Westberg.

- 1985** Seminario de didáctica en la Universidad de Salamanca.
- 1986** Toulouse, Francia, 7 al 11 de mayo. *“Ortodoxia, heterodoxia, conformidad y marginación.”* Según la “Relación de profesores asistentes” que nos ha facilitado el socio Antonio Hermosilla, de Murcia, participaron 57 socios, de los cuales los siguientes siguen siendo socios de la AEPE: Françoise Barizonne, Colette Bezaudun, Bernard Crone, Ivonne Delmon, Michelle Flament, Antonio Hermosilla (a la sazón funcionario del Consulado General de España en Toulouse), Brita Laurell, Odile Laurent, Edouard Malka, Peter Standish, y Claudine Van Lier, es decir, casi el 20%, lo cual, después de veinte años, no está nada mal.
- 1986** Schwäbisch Hall, Alemania, 30 de octubre al 2 de noviembre. Jornadas Hispánicas celebradas conjuntamente con la Asociación alemana de Profesores de Español y con organización local del socio de la AEPE, Anton Bemmerlein.
- 1986** Seminario de didáctica en la Universidad de Salamanca.
- 1987** Seminario de didáctica en la Universidad de Salamanca.
- 1989** Rabat, Marruecos, marzo.
- 2000** Colorado State University, Fort Collins, EE. UU, 17 al 21 de abril. *“Retos para un nuevo milenio: lengua, cultura y sociedad.”*
- 2002** Universidad MGIMO, Moscú, Rusia, 25 al 29 de marzo. *“El español como enlace intercultural: trayectoria y perspectivas.”*
- 2004** Universidad de Chukyo, Nagoya, Japón, 28 de marzo al 1 de abril. *“Japón y el mundo hispánico: enlaces culturales, literarios y lingüísticos.”*
- 2006** París y Caen, Francia, 9 al 13 de mayo. *“Escritores latinoamericanos en París.”*

El primer Coloquio propiamente dicho de la AEPE (que todavía no tenía estatutos ni había celebrado una Asamblea) fue el celebrado en Estrasburgo en octubre de 1969. La decisión de celebrarlo salió de una reunión de la AEPE en Santander en agosto del mismo año, a la que asistieron unos veinte socios. En esa reunión Max Gorosch, Presidente interino y colaborador asiduo del Consejo de Europa, transmitió la invitación de dicho Consejo. El principal organizador del Coloquio fue el profesor André Labertit, Director del Instituto Español de la Universidad de Estrasburgo y las palabras de inauguración las pronunció el Dr. Gerhard Neumann, co-director de la División de Educación y Asuntos Culturales y Técnicos del Consejo de Cooperación Cultural. El Dr. Sven Nord, Administrador de la División de Enseñanza General y Técnica también pronunció un discurso en el que dijo, entre otras cosas: *“...El Consejo de Europa se complace en haber cooperado en la formación y desarrollo de la AEPE: Será de gran interés para los miembros de la AEPE saber que, inspirados por su ejemplo, los profesores europeos de italiano han puesto en marcha la formación de una asociación parecida para agrupar a los profesores de italiano en todos los países miembros”*(Boletín de la AEPE, Año II, nº 3, diciembre, 1970, pág. 40).

Fue aquí en Estrasburgo donde se decidió por aclamación realizar la I Asamblea General de la AEPE en el Instituto de España en Munich al año siguiente y se trabajó en la elaboración del programa. No obstante, no todo fue armonía. Según los archivos, asistió un “reducido -pero muy activo y disidente- grupo de participantes, todos ellos franceses y españoles relacionados con Centros de enseñanza francesa” quienes, entre otras cosas, querían trasladar la sede de la AEPE del Instituto de Cultura Hispánica a Estrasburgo.

La idea de celebrar un Coloquio sobre la literatura latinoamericana en Canarias se fraguó en la I Asamblea General de la AEPE en Munich en marzo de 1970 y el Sr. Hernández Acosta, socio de la AEPE en Canarias, ofreció buscar apoyos de las instituciones culturales y locales. En mayo, se reunieron en Madrid los miembros de la recién elegida Junta Directiva, entre ellos la Vicepresidenta Claudine Van Lier, para preparar la organización. Hoy día es impensable empezar la preparación de un Coloquio internacional con sólo tres meses de anticipación. No obstante, salió bien y entre los conferenciantes estaban Francisco Umbral, Gastón Baquero, Andrés Amorós y el académico y Secretario de la RAE Gregorio Salvador (en aquella época Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Laguna).

En el directorio de socios de la AEPE de ese año (*Boletín Año II, núm. 3*) figuran 341 nombres y direcciones. Además de los conocidos por los socios actuales como Francisco Ynduráin (que aparece como Ex vicepresidente AEPE, Catedrático de la Universidad de Zaragoza), Emilio Lorenzo Criado o la propia Claudine Van Lier, figuran como socios destacadas figuras tales como Dámaso Alonso, Presidente de la Real Academia Española, Manuel Alvar López, Catedrático de la Universidad Complutense de Madrid, José Manuel Blecuá Teijero, Catedrático de la Universidad de Barcelona, Eugenio Bustos Tovar, Catedrático de la Universidad de Salamanca, Eugenio Coseriu, Catedrático de Lingüística General y Románica de la Universidad de Tübingen, el investigador Manuel Criado de Val (a la sazón Secretario General de Ofines), el escritor Medardo Fraile, Anthony Gooch, Jefe del Departamento de Español de la London School of Economics, Helmut Hatzfeld, Catedrático Emérito de la Catholic University of America, Washington, Hans Jeschke, Catedrático de Romanística de la Universidad de Maguncia, Alberto Porqueras, Catedrático de la Universidad de Illinois, Bernard Pottier, Catedrático de la Universidad de París, Edward Riley, Catedrático de Trinity Collage, Dublin, James Stamm, Director de *New York University in Spain*, Jorge Urrutia (ahora Director Académico del Instituto Cervantes y conferenciante en nuestro Congreso de Segovia), José Luis Varela, Catedrático de la Universidad de Valladolid, y Domingo Ynduráin, entonces lector en la Universidad de Zurich. Entre las “últimas inscripciones verificadas” aparecen, entre otros, Andrés Amorós y las Asociaciones de Profesores de Español de Irlanda y la de Español y Portugués de Gran Bretaña e Irlanda.

Pensamos que no estaría de más que los socios actuales de la AEPE reflexionaran sobre este pasado distinguido de la Asociación y lo tuvieran en cuenta al formular sus deseos para el futuro de la AEPE.

## SUGERENCIAS Y PETICIONES

Retomamos en este Boletín esta Sección de **Sugerencias y peticiones** que por razones de espacio no apareció en el número del pasado abril. Mencionamos con alguna variante algunas de las sugerencias que propusimos en el Boletín de enero de 2006 y ofrecemos dos nuevas. Empezamos por reiterar las antiguas sugerencias, sobre todo por no haber tenido apenas respuestas, y menos por escrito, pero además, para conocimiento de los más de cincuenta nuevos socios en lo que va de año, animándoles con esta Sección a su participación.

**A) Sugerimos** de nuevo la redacción de un reglamento interno que recoja normas de funcionamiento que no figuran en los Estatutos (ver Boletín Año IV, núm. 1, enero 06, pág. 29).

**Pedimos** de nuevo enviar sugerencias y propuestas para ello a la Vicepresidenta o a la Secretaria General, que encabezarían el Comité para esa propuesta de reglamento.

**B) Sugerimos** que, aunque no lo podamos discutir en la próxima Asamblea, sería conveniente realizar una reforma a fondo de los Estatutos, como venimos pidiendo desde hace más de tres años, pero lo que realmente urge es una reforma de los artículos que se refieren al procedimiento de llevar a cabo las elecciones (ver Boletín Año IV, núm. 1, enero 2006, página 30).

**Pedimos** de nuevo que los socios se dirijan a la Vicepresidenta para formar parte de un Comité que, además de recoger las sugerencias sobre esta reforma del procedimiento electoral, redacte una propuesta.

**C) Sugeríamos y seguimos sugiriendo** que sería muy conveniente, por no decir imprescindible, realizar un estudio comparativo con otras Asociaciones a las que pertenecemos para comparar los importes de las cuotas y de los derechos de inscripción a los congresos con lo que reciben a cambio los asociados. Por alguna información recibida y por propia experiencia, además del hecho de que mantenemos la misma cuota anual y mismo importe de derechos de inscripción a los congresos desde hace muchos años, pensamos que es hora ya de revisar esos importes. Sugerimos pues, concretamente, y lo formularemos como propuesta en un punto del orden del día en la próxima Asamblea, las subidas, como mínimo, para 2007, de la cuota anual a 30 euros y de los derechos de inscripción a los congresos de 60 euros.

**Pedimos** que los socios reflexionen sobre este tema para adoptar la decisión en la Asamblea de Málaga.

**D) Sugerimos** de nuevo que tratemos de reunir la colección completa de Boletines, Revistas y Actas de Congresos y Coloquios para documentar mejor la historia de la AEPE. En particular, nos faltan los Boletines del Año I, núm. 1, Año I o II, núm. 2, Año III, núms. 4 y 5, Año IV, núms. 6 y 7, Año V, núms. 8 y 9, y Año VI, núm. 10 y el número 31 del Otoño de 1984.

**Pedíamos, y volvemos a pedir**, para completar la colección de la AEPE, que los socios que dispongan de algunos de los citados números, y generosamente quieran aportarlos a los archivos de la Asociación, nos los envíen a la sede de Madrid. En especial, el Boletín Año I, núm. 1 sería de un valor extraordinario.

**E) Como nueva sugerencia, propondríamos** para el Congreso de 2007, que conmemoraría el 40 aniversario de la fundación en Santander, la elección de esta ciudad y de la Universidad Menéndez Pelayo

**Pedimos** y esperamos la buena acogida por los socios de esta idea para empezar cuanto antes los contactos.

**F) Sugerimos** acabar la **Historia, trayectoria y anecdotario de la AEPE** en el próximo número de octubre de 2006 y utilizar esas páginas para incrementar la Sección **Rincón del socio creativo** que, una vez más, manifestamos que inexplicablemente no recibe el número de contribuciones que eran de esperar.

**Pedimos** tanto a los socios actuales, bastantes de ellos escritores, como a los numerosos nuevos socios, muchos de ellos jóvenes, que se animen en el próximo futuro para aportar sus creaciones.



*Recital de Josefa Galbeté en Espace Indigo.*



*A punto de embarcar en el "Capitaine Fracasse."*

# RINCÓN DEL SOCIO CREATIVO

¡Oh, París!

*Consuelo Hernández*

He repasado París recientemente. Nunca se descubre y se conoce del todo. Siempre sorprende la ciudad de las ciudades. Todo en ella es grandioso y monumental. No sólo admiración, sino verdadero éxtasis lo que produce su contemplación, además de grandes deseos de volver.

En esta ocasión, no voy a mencionar ninguno de los colosales monumentos, suficientemente descritos por los historiadores del arte, comentaristas, publicistas, y todo tipo de medios divulgativos. En cambio, sí quiero recordar, como eterno contraste de toda urbe cosmopolita, a los otros ciudadanos, a los parisinos no glamorosos, éstos que viven parte de su vida en los subterráneos del metro, aquéllos que, a cada recodo de los inmensos y desoladores pasillos, sorprenden con su presencia a los acelerados usuarios que atraviesan velozmente todos los recovecos, todas las subidas y bajadas a ritmo trepidante. La prisa es internacional.

Decía que, a la vuelta de cualquier esquina, de los corredores bajo tierra, nos topamos con personajes singulares y curiosos que forman parte de otra realidad, de una realidad paralela de la que conocemos, que viven en un tiempo sin horarios, ni prisas, ni convenciones, atendiendo para su desgracia sólo a la necesidad de sobrevivir. Y así, vemos al acordeonista interpretando un tango apache, al que rasguea con nostalgia una guitarra, o al trompetista que conmueve con ecos de las *hojas muertas*. Aseguro que apetece detenerse a escucharlos, si no fuera porque hay que seguir corriendo para ver museo y monumentos. La prisa manda tanto...

Estos personajes son la evocación, la nota romántica y melancólica en medio de la sordidez del metro parisino. Representan cierta calidez en ese laberinto mecanizado.

Me chocó sobremanera el acceso a los vagones de algún cantante provisto de altavoz y micro, transportado en una especie de carrito, a modo de acompañamiento de sus baladas y boleros entre estación y estación. Es difícil comprender el esfuerzo requerido para cantar en un entorno descorazonador, en el que los viajeros muestran caras sombrías de cansancio, preocupación o indiferencia ante una música intrusa, mezclada con el constante ruido de las máquinas, y el intermitente abrir y cerrar de puertas. Aun así, ellos cantan por unas monedas.

En este recorrido subterráneo encontré artistas de metro y aspirantes a serlo. Y me gustaron. Otro recuerdo, y otra forma de vivir. Arriba, en la superficie, París esperándome. Nunca mejor dicho: siempre nos quedará París.

# CAJÓN DE SASTRE

Variadas y recientes noticias de interés

## **Nueva novela de Mario Vargas Llosa**

Acaba de aparecer una nueva novela de Vargas Llosa, *Travesuras de la niña mala*, que cuenta una historia de amor a lo largo de cuarenta años. La acción transcurre en aquellos países donde ha vivido el autor y refleja la realidad social y política de los años en que vivía en cada uno: Lima, en los años cincuenta, París en los años sesenta, Londres en los años setenta, y Madrid en los años ochenta. En una entrevista con la periodista María Luisa Blanco, para *El País* (*Babelia*, 20 de mayo, 2006) reconoce la incorporación de elementos autobiográficos en la novela respecto a los escenarios, aunque no en la historia de amor. Dice: “Ese recorrido es, efectivamente, la parte más autobiográfica. He utilizado mi memoria para hablar de Lima en los años cincuenta, de París en los sesenta, de Londres en los años setenta, y de la España de los años ochenta. Lo autobiográfico es todo lo que concierne al escenario, al entorno y al marco en el cual transcurre la historia, que es en gran parte inventada y fantaseada, pero a partir de ciertos modelos vivos, como creo que hacemos todos los novelistas.” El autor peruano, que acaba de cumplir setenta años, también ha estado en Madrid para la presentación de los dos primeros tomos de sus *Obras completas*. Cuenta que también está muy ilusionado con una obra teatral basada en la Odisea y titulada *Odisea y Penélope* que va a presentar en el próximo Festival de Teatro de Mérida, dirigida por Joan Mollet.

## **Festival Cosmopoética de Córdoba**

Entre el 20 y 23 de abril se celebró la tercera edición de este festival de poesía en la ciudad de Córdoba, con actos en diversos lugares académicos y públicos y con la participación de casi cien poetas de todo el mundo. La conferencia inaugural fue pronunciada por el poeta y dramaturgo antillano, Derek Walcott (Premio Nobel 1992) y participaron escritores como Medí Akhrif de Marruecos, Mamad Darwix de Palestina, Mauricio Cucchi de Italia, y escritores latinoamericanos como Eugenio Montejo (Venezuela), Eduardo Chirinos (Perú) y Cristina Peri Rossi (Uruguay). Entre los españoles destacaban José Caballero Bonald, Ángel González, Benjamín Prado y Tomás Segovia. Hubo recitales de poesía, canto flamenco, y una exposición dedicada a Pablo Neruda, entre otras cosas.

## **Pedro Almodóvar: Premio Príncipe de Asturias**

Justo a punto de coger un avión a Cannes, donde su última película *Volver* competía en el Festival de Cine (y donde conseguiría el Premio al Mejor Guión y la Mejor Interpretación Femenina), Almodóvar supo que había sido galardonado con el

*Premio Príncipe de Asturias de las Artes 2006* por su contribución al cine. Además de premiar, “la alegría y la vitalidad” de su obra, el Premio reconocía, según la Fundación Premio Príncipe de Asturias, “sobre todo la integración de sus raíces, que son las nuestras, en la sociedad de un planeta al borde de un ataque de nervios y a caballo de dos siglos”. En una entrevista para *BBC Mundo*, Vicente Molina Foix comentó que “Almodóvar nació asociado a lo que se llamó ‘la movida’ madrileña que se movía en el mundo, o submundo, de los pequeños bares, la droga, la contracultura, pero él fue más lejos que todo eso” (*BBC Mundo*, 17 de mayo, 06 [http://newsrss.bbc.co.uk/hi/spanish/misc/newsid\\_4991000/4991110.stm](http://newsrss.bbc.co.uk/hi/spanish/misc/newsid_4991000/4991110.stm)). Almodóvar, al enterarse del premio, dijo que hubiera estado muy orgullosa su madre y que “compensa mucho todos los vacíos, y tapa todos los agujeros, si es que hubiera alguno, con respecto a los premios nacionales”. Según Molina Foix: “Almodóvar tardó mucho en ser reconocido en España. Recuerdo que entre los colegas de la crítica de cine española Almodóvar era a veces poco menos que un apestado, un artista pobremente considerado”.

Eso “fue cambiando, pero tardó. El reconocimiento a Almodóvar le llegó antes desde fuera que desde dentro”.

### **Tercer volumen de la Gran Enciclopedia Cervantina**

Recientemente se ha publicado el tercer volumen de los diez que compondrán la *Gran Enciclopedia Cervantina*, obra dirigida por Carlos Alvar, catedrático de Filología Románica de la Universidad de Alcalá. Es un proyecto coordinado por el Centro de Estudios Cervantinos (CEC) en el que colaboran 150 especialistas en Cervantes o su época y contendrá más de 20.000 voces. Según Carlos Alvar: “recoge toda la obra del escritor, sus personajes, las personas que tuvieron que ver con él de forma publica, todo lo que ha surgido a partir de su obra: música, cine, pintura, traducciones.” Incluirá, por ejemplo, todos los refranes que aparecen en la obra de Cervantes. Al precio de 45 euros por volumen, está pensada la obra esencialmente para bibliotecas y especialistas. En diciembre de 2005, coincidiendo con el año del IV Centenario, se publicó el primer volumen, después de diez años de trabajo. El cuarto aparecerá en septiembre. También el CEC trabaja en otro proyecto, dirigido por el profesor José Manuel Lucía Megías. Se trata del Banco de Imágenes del Quijote (1605-1905) y se puede consultar en internet: [www.qbi2005.com](http://www.qbi2005.com). Consta de casi 7.000 dibujos, ilustraciones, grabados y carteles relacionados con *Don Quijote*.

### **Cursos de verano de la Universidad de Málaga: “Picasso universal”**

Los cursos de verano de la UMA se han ampliado en casi un 30% y tienen como lema general el 125 aniversario del nacimiento de Pablo Picasso. Es la quinta edición de los cursos de verano y se ofrecerán 41 cursos en Ronda y Vélez-Málaga. Vélez ofrecerá 17 cursos y Ronda 24. Según la rectora de la UMA, Adelaida de la Calle: “Están dirigidos no sólo a los universitarios, sino también a los miembros de la



sociedad en general que necesitan estar al día, actualizar sus conocimientos y escuchar a los expertos en las diferentes materias.” Entre las personalidades invitadas están el director de cine José Luis Garcí, el presidente del Parlamento Europeo, José Borrell, el primer ministro de Gibraltar, Peter Caruana, el ex ministro Federico Trillo, Manuel Fraga, el hispanista Ian Gibson y el torero Francisco Rivera Ordóñez. La inauguración de los cursos en Vélez será a cargo de la Ministra de Cultura, Carmen Calvo y los cursos se impartirán entre el 24 de julio y el 4 de agosto. El plazo de inscripciones abrió el 19 de mayo y el importe de la matrícula, para los no estudiantes, es de 10 euros. Hay más información en: [www.fgum.es/cursosverano](http://www.fgum.es/cursosverano).

### **Creación de una cátedra del exilio**

Después de la Guerra Civil española, salieron hacia el exilio en México seis rectores y doscientos catedráticos y durante largos años desarrollaron una fecunda labor académica e intelectual en su país de adopción. Ahora las Universidades de Alcalá y Carlos III de España, y la Universidad Nacional Autónoma de México, donde muchos acabaron como profesores, colaboran, después de firmar un acuerdo en Valladolid el 4 de mayo, para crear una cátedra del exilio. De esta manera, esperan rescatar para el presente y el futuro la memoria de esa importante etapa, mediante investigación sobre la labor que desarrollaron estas figuras del exilio no solamente en México, sino en otros países de habla española. Para ello, cuentan con los archivos de la Fundación Pablo Iglesias, así como con financiación del Grupo Santander. Virgilio Zapatero, rector de la Universidad de Alcalá, declaró que quieren rescatar: “Toda esa valiosa aportación intelectual y académica que enriqueció la universidad mexicana a la vez que se empobrecía la nuestra” (*El País*, 4 de mayo de 2006). Una parte del proyecto será la reedición de parte de la obra que esos intelectuales publicaron allí, así como exposiciones y otros medios de divulgación de esta labor no siempre reconocida en España.



*Homenaje en su tumba a Miguel Ángel Asturias.*



*Sesión de trabajo en la Sorbonne.*

## SUMARIO

	<u>Pág.</u>
Junta Directiva. Comisión Ejecutiva . . . . .	2
Carta abierta de la Presidenta . . . . .	3
Petición de un Voto de Confianza . . . . .	6
Noticias de la Junta y nuevas afiliaciones . . . . .	7
Coloquio Internacional de la AEPE en París. Reseña . . . . .	8
XLI Congreso Internacional de la AEPE: Comité de Honor, Programa General y Programa de trabajo . . . . .	9
Listado alfabético de inscritos al XLI Congreso . . . . .	14
Cursos de interés para los socios . . . . .	15
Formularios de afiliación a la AEPE e inscripción al XLI Congreso Internacional . . . . .	16
Buzón de cartas a la Junta . . . . .	17
Propuestas de cambios a los Estatutos . . . . .	21
Recordatorios y avisos . . . . .	23
Historia, trayectoria y anecdotario de la AEPE. 9ª Parte . . . . .	24
Sugerencias y peticiones . . . . .	28
Rincón del socio creativo . . . . .	30
Cajón de sastre . . . . .	31
Fotos Coloquio de París . . . . .	29 y 33

**Al profesor de español, no importa su nivel ni donde esté:  
¡Bienvenido! Te esperamos en la**



**Apartado de correos, número 1. Collado Mediano, 28450 Madrid**

em CLAVE



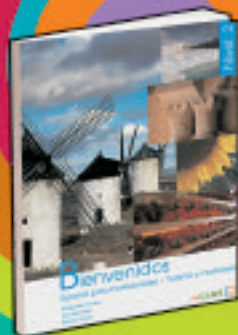
En acción



Así me gusta



Clave de sol



Bienvenidos



Profesionales



Colección EL Marco



Colección Práctica



Colección ¡Viva...!



Colección En diálogo



Colección ¡Viva la gramática!





Curso monográfico sobre la **Español actual** (economía, política, arte, literatura, ciencia, nuevas mentalidades, etc.) con una batería de actividades didácticas para el aprendizaje interactivo de los contenidos.

Una panorámica de la **historia de la literatura hispana**, desde la Edad Media hasta nuestros días. Diez capítulos en los que se recogen los textos y los autores más representativos de cada movimiento literario, apéndices (lecturas complementarias y premios literarios) y glosario.

